

berse apoyado en una virtud sincera y en una verdadera piedad; y toda su confianza en la grandeza propia, en su poder y en sus riquezas, se disparará como telaraña.

15. Querrá apoyarse sobre su casa, y se hundirá; hará esfuerzos para sostenerla, y ella no subsistirá; caerá, y él perecerá también.

16. Pues durante su prosperidad es como una planta que se muestra algo fresca ántes que el sol salga, y en saliendo arroja su pimpollo.

17. Sus raíces se multiplican en la abundancia de sus riquezas, como las de esta planta en un monton de piedras; y permanece inalterable en medio de sus tesoros, como ella permanece firme en medio de los peñascos."

18. Pero así como esta planta que no se ha arraigado en una tierra fértil y húmeda, si el sol la hiere con su calor, ó si se le arranca de su lugar se secará tanto que el mismo lugar en que estaba, la renunciará, y le dirá, yo jamas te he conocido; así también cuando el calor de la adversidad hiera al hipócrita que no está arraigado en la caridad, su falsa piedad desaparecerá al instante, y su ruina será tan grande, que su memoria quedará enteramente borrada de la superficie de la tierra;

19. Porque así como es uno de los placeres del sol material en el tiempo de su carrera destruir sus obras, para que la tierra produzca otras con el socorro de su calor, y para mantener de este modo la belleza del mundo, con producciones siempre nuevas; así también uno de los placeres del sol de justicia es destruir á los malvados que su mano habia exaltado, para que otros ocupen su lugar, y para hacer admirar la conducta de su providencia en estas continuas revoluciones."

plucebit, puede tomar del arábigo el de succidetur: Porque el apoyo de sus esperanzas será cortado y destruido.

Y 17. Hebr. Sus raíces detenidas en un monton de ruinas se plegarán y se enlazarán entre sí; no hallarán por todas partes mas que piedras estrechamente unidas. Hebr. lit. domum lapidum aspiciet. La palabra domum puede significar intus, y tal vez en lugar de aspiciet deberia leerse capient, adhaerescant; y penetrarán entre las piedras para adherirse á ellas.

Y 18 y 19. El autor de la paráfrasis supone que como se habla del sol en el V. 16, podria el 18 ser susceptible de otro sentido que determinase el del 19, traduciendo ambos de esta suerte: Si el sol la hiere y la seca con su calor, el mismo lugar en que ella estaba la renunciará, y le dirá: Yo jamas te he conocido; porque es

aranearum fiducia eius.

15. Innitetur super domum suam, et non stabit: fulciet eam, et non consurget:

16. Humectus videtur antequam veniat Sol, et in ortu suo germen eius egredietur.

17. Super acervum petrarum radices eius densabuntur, et inter lapides commorabitur.

18. Si absorberit eum de loco suo, negabit eum, et dicet: Non novi te.

19. Haec est enim laetitiae viae eius, ut rursum de terra illi germinetur:

20. Deus non projiciet simplicem, nec porriget manum malignis:

21. Donec impleatur risus tuum, et labia tua iubilent.

22. Qui oderunt te, induentur confusione: et tabernaculum impiorum non subsistet.

20. Pero si Dios destruye así al hipócrita, no desechará de este modo al que es sencillo, ni alargará la mano á los malvados que quieran oprimirle.

21. Recurre pues á este Dios tan grande, tan justo y tan poderoso, y no ceses de invocarle hasta que habiendo recobrado tu primera prosperidad, tu boca rebose en cánticos de gozo, y tus labios en cantos de júbilo."

22. Entónces, los que te aborrecian, y se alegraban de tus desgracias, se cubrirán de confusion; y la casa de los impíos que han contribuido á tu ruina, no subsistirá.

uno de los placeres del sol en el tiempo de su curso destruir sus obras, para que la tierra produzca otras &c. Algunos traducen el hebreo, y aun la Vulgata en este otro sentido: Si se arranca de su lugar, el sitio mismo en que ella estaba la renunciará, y le dirá: Yo no te conozco. Y he aquí en lo que termina la felicidad del camino de este hipócrita; es una planta que apenas se arranca cuando queda olvidada; otros se levantan del polvo, y ocupan su lugar.

Y 20 y 21. O así: Dios no desecha aquellos cuyo corazon es sencillo é inocente; así como no alarga la mano, ni da auxilio á los malvados. No, Dios no desecha aquellos cuyo corazon es sencillo; tanto que si tú vuelves á aquella sencillez de corazon, tu boca se llenará de cánticos de gozo, y tus labios de cantos de júbilo, en medio de los bienes de que el Señor te colmará.

CAPITULO IX.

Job confiesa que Dios es infinitamente justo en sus juicios. Ensalza la sabiduría y el poder del Señor. Se abate y se confunde en su presencia. Le suplica que le dé algun alivio.

1. Et respondens Iob, ait:

2. Verè scio quòd ita sit, et quòd non justificetur homo compositus Deo.

3. Si voluerit contendere cum eo, non poterit ei respondere unum pro mille.

4. Sapiens corde est, et fortis robore: quis restitit ei, et pacem habuit?

5. Qui transtulit montes, et nescierunt hi quos sub-

1. RESPONDIENDO Job á Baldad, le dijo:

2. Sé verdaderamente que así es, y que no hay hombre justo si se compara con Dios;

3. Y que si quisiere disputar con Dios, no podrá responderle un solo cargo de mil que Dios podrá hacerle. Seria pues una gran temeridad mia querer contradecir á Dios, y atreverme á acusarle de injusticia ó de error."

4. Dios es sabio y omnipotente. ¿Quién le ha resistido con obstinacion, y ha quedado en paz?

5. El es el que traslada los montes, sin que lo perciban aquellos á quienes en su

Y 2 y 3. Hebr. Sé verdaderamente que esto es así. Sé que Dios no es injusto en sus juicios. Sé que el hombre no puede ser mas justo que Dios. ¡Ah! ¿cómo podrá el hombre justificarse comparado con Dios! (Surp. iv. 17. Infr. xv. 14. xxv. 4. xxxii. 2. xxxv. 2.) Si quisiere &c.

furor trastorna con ellos, ni puedan prever ni evitar estos efectos de la ira del Señor."

6. El es el que conmueve la tierra de su sitio con extraordinarios temblores; y hace estremecer sus columnas con sacudimientos violentos.

7. El es el que manda al sol, y el sol no nace; él encierra las estrellas como bajo de sello, y ellas no aparecen, sino por orden suya.

8. El solo es el que formó la vasta extensión de los cielos, y camina sobre las mas elevadas ondas del mar.

9. El es el que creó las estrellas de la Osa, del Orion, de las Hiadas, y las mas próximas al mediodía."

10. El es el que hace cosas grandes é incomprensibles, y maravillosas que no tienen guarismo."

11. Si viene á mí, no le veo; si se retira, no lo percibo, pues sus sendas y sus operaciones son imperceptibles, é infinitamente superiores á la capacidad de mi entendimiento.

12. Si repentinamente pregunta, ¿quién podrá responderle, ó si le place probar á alguno con aflicciones y enfermedades, quién podrá decirle: Por qué haces eso?"

13. El es Dios, á cuyo enojo nadie puede resistir, y ante cuyo acatamiento se posttran los que soportan y gobiernan el mundo."

14. ¿Quién soy yo pues, para responderle, y para atreverme á hablarle?"

¶ 5. O segun el hebreo: El es el que traslada los montes sin que ellos lo perciban, y los trastorna en su furor. O segun los Setenta: El es el que hace que los montes se envejezcan sin percibirlo; de suerte que insensiblemente se destruyen y desaparecen de su lugar. *Infr.* xiv. 18.

¶ 8. Este es el sentido del hebreo; á la letra: sobre las elevaciones del mar.

¶ 9. La significacion precisa de los términos originales es muy incierta; pero al ménos es cierto que significan constelaciones, y sin duda las mas brillantes, como la Osa mayor, Orion, el Tauro de que son parte las Hiadas; algunos traducen las Pléyadas, que son tambien parte de la misma constelacion. *Infr.* xxxviii. 31-32.

Ibid. Hebr. difer. las que están ocultas hácia el medio dia; esto es, las del polo antártico que no pueden verse desde la Idumea.

¶ 10. O: Cosas grandes é impenetrables, cosas maravillosas, y que no tienen guarismo. *Supr.* v. 9.

¶ 11. El pronombre eum que la Vulgata expresa en el primer miembro, y omitido en el segundo, está en el hebreo omitido en aquel, y expresado en este.

¶ 12. Hebr. Si le place arrebatarse y llevarse algo, ¿quién le obligará á volverlo? ¿Quién le dirá: Qué has hecho?"

¶ 13. Hebr. difer. La ira de Dios no retrocede; los que han conspirado con el orgulloso, son profundamente humillados debajo de él.

¶ 14. Hebr. difer. y para estudiar las palabras que yo pueda oponerle.

vertit in furore suo.

6. Qui commovet terram de loco suo, et columnae eius concutiuntur.

7. Qui praecipit Soli, et non oritur: et stellas claudit quasi sub signaculo:

8. Qui extendit caelos solus, et graditur super fluctus maris.

9. Qui facit Arcturum, et Oriona, Hyadas, et interiora austru.

10. Qui facit magna, et incomprehensibilia, et mirabilia, quorum non est numerus.

11. Si venerit ad me, non videbo eum: si abierit, non intelligam.

12. Si repentinè interroget, quis respondebit ei? vel quis dicere potest: Cur ita facis?"

13. Deus, cuius irae nemo resistere potest, et sub quo curvantur qui portant orbem.

14. Quantus ergo sum ego, ut respondeam ei, et

loquar verbis meis cum eo?

15. Qui etiam si habuerro quippiam iustum, non respondebo, sed meum iudicem deprecabor.

16. Et cum invocantem exaudierit me, non credo quòd audierit vocem meam.

17. In turbine enim conteret me, et multiplicabit vulnera mea etiam sine causa.

18. Non concedit requiescere spiritum meum, et implet me amaritudinibus.

19. Si fortitudo quaeritur, robustissimus est: si aequitas iudicij, nemo audeat pro me testimonium dicere.

20. Si iustificare me voluero, os meum condemnabit me: si innocentem ostendero, pravum me comprobabit.

21. Etiam si simplex fuero, hoc ipsum ignorabit anima mea, et taedeabit me vitae meae.

15. Aun quando hubiera en mí algun rastro de justicia, no le respondería, si quisiera disputármela;" sino que le conjuraria como á mi juez que me perdonase los pecados que viera en mí, y me fueran ocultos.

16. Y aun quando prestare oidos á mis súplicas, no acabaré de creer que haya escuchado mis voces: tan indigno me conozco de la atencion de un Dios tan santo y tan grande, y no me lisonjearé de no tener que temer de su ira;

17. Porque él me destrozará cuando quiera como un rayo, y multiplicará mis llagas aun sin que yo sepa la causa."

18. Esto es lo que está haciendo desde ahora; no me deja ni aun respirar, y llena mi alma de amargura con los extremos dolores con que sin cesar me aflige, sin que yo sepa ni su causa ni su remedio."

19. Porque si se implora contra él el socorro de el poder, él es poderosísimo, y superior á todo poder; y si en los males que me hace sufrir se apela á la justicia de un juez, nadie se atreve á defender mi causa ni á dar testimonio en mi favor contra él."

20. En fin, si yo quisiere justificarme, mi propia boca me condenará de insensato; y si quisiere manifestarme inocente, él me convencerá de reo, sin que yo pueda contradecirle.

21. En efecto, aun quando yo fuera justo y sencillo, ignoraria esto mismo porque carezco de su luz; y siempre me fastidiaria mi vida, temiendo que ella fuese cri-

¶ 15. Hebr. Aun quando yo fuera justo, no responderia, si el quisiera examinar mi justicia; sino que &c.

¶ 17. Hebr. Sin ningun nuevo motivo; porque siendo gratuitos sus dones, dispone de ellos segun quiere.

¶ 18. O: y llena mi alma de amargura, ménos con los dolores con que me aflige que con las inquietudes en que me deja, sin que en medio de estos dolores é inquietudes pueda yo apelar contra él, ni al auxilio de ningun poder, ni á la justicia de ningun juez; porque etc.

¶ 19. Hebr. difer. Porque si se trata de fuerza, él es omnipotente, y ninguno puede oponersele; si se trata de justicia, ¿quién podrá por mí señalarle dia en que dé cuenta de la conducta que conmigo observa? ¿Quién podrá constituirse juez entre él y yo? En fin si emprendo &c.

¶ 21. En el hebreo se lee: Non noscam animam meam (ó anima mea): abjiciam vitam meam: Yo no lo conoceré, no tendré de ello un conocimiento seguro, y mi alma no menospreciará ménos la vida llena de miserias y peligros. Acaso en vez de

minal á sus penetrantes ojos.

22. No he pretendido ser inocente delante de Dios; todo lo que he dicho se reduce á este principio: Dios aflige en esta vida tanto al justo como al impío, y por consiguiente se hace mal en creer que soy culpable porque me veo afligido.

23. Y todas las imprecaciones que hago se reducen tambien á pedir á Dios que si me envia males, como confieso que puedo hacerlo justísimamente, me quite de una vez la vida para no exponerme a la impaciencia y á la murmuracion, y que no se ria de las penas de los inocentes como si gustara de verlos sufrir mucho tiempo. ¿Qué es lo que en estos sentimientos hallais digno de vituperarse?

24. Mas para convenceros de que Dios no mira la justicia ni la impiedad de los hombres en la distribucion de los bienes y males del mundo, considerad, os ruego, que comúnmente la tierra es entregada en manos del impío, el cual con los presentes que por sus riquezas puede hacer, cubre como con un velo los ojos de sus jueces, para impedirles que vean y castiguen las violencias injustas con que oprime á la viuda y al huérfano, y arrebata los bienes del pobre. Y si no es Dios el que da estos bienes, y permite estos males, decidme ¿quién es? El es por cierto el que pone los bienes de este mundo en manos de los impíos por un efecto terrible de su justicia indignada, y agobia de males á los justos por un efecto admirable de su misericordia infinita.

léer una voz hebrea que significa *abjiciam*, se leyó otra que significa *abjiciet*, lo cual es muy fácil en los caracteres hebreos antiguos, esto es, en los samaritanos.

Y 22. Hebr. Todo es igual en esta vida, por esto digo que Dios consume y aflige igualmente al inocente y al impío, y por consiguiente, &c.

Y 23. Hebr. difer. Si me hiere, si me castiga, que me mate de una vez, para no exponerme á la impaciencia y á la murmuracion; pero que como un sabio médico, no se ria de la prueba del inocente, á quien no aflige sino porque le ama. O así: Y ciertamente ¿se reirá de los sufrimientos de los inocentes? ¿Menospreciará sus clamores, é insultará sus males?

Y 24. O segun el hebreo: Los juicios del Señor son un abismo profundo. Ordinariamente por un castigo digno de la corrupcion voluntaria de los pueblos, la tierra es abandonada en manos del impío, y Dios cubre con un velo el rostro de los que son en ella jueces, esparciendo en sus almas la tinieblas de una ceguera justamente merecida: porque si no es él el que ejerce este juicio, ¿en dónde está el que le ejerce, y quién es? En vez de si non el intérprete siríaco leyó *sed*. La voz que se traduce *ubi* puede traducirse *ira eius*, como la tradujo el mismo intérprete siríaco: *sed ira eius quis*. En lugar de la palabra que se tradujo *ipse*, podría leerse *indicabit*, en este sentido: ¿Mas quien es el que manifestará su indignacion? ¿Quién podrá descubrir sus causas?

22. Unum est quod locutus sum, et innocentem et impium ipse consumit.

23. Si flagellat, occidat semel, et non de poenis innocentum rideat.

24. Terra data est in manus impij, vultum iudicium eius operit; quòd si non ille est, quis ergo est?

25. Dies mei velociores fuerunt cursore: fugerunt, et non viderunt bonum.

26. Pertransierunt quasi naves poma portantes, sicut aquila volans ad escam.

27. Cum dixerò: Nequam ita loquar: comaruto faciem meam, et dolore torqueor.

28. Verebar omnia opera mea, sciens quòd non parceres delinquenti.

29. Si autem et sic impius sum, quare frustrà laboravi?

30. Si lotus fuero quasi aquis nivis, et fulserint ve-

25. Así tambien por un secreto impenetrable de su sabiduría los dias dichosos de mi vida han corrido mas velozmente que una posta; se disiparon, y no vieron bien alguno sólido y verdadero.

26. Pasaron con la misma velocidad que naves ligeras, que tienen el viento favorable y llevan fruta que las carga poco, y cuya pérdida temen; pasaron con la misma rapidez que una águila que se deja caer sobre la presa. Y sin embargo, en medio de estos males repentinos é imprevistos, que me han robado toda mi felicidad, no se quiere que me sea permitido quejarme, y decir que no me los he atraído con mis culpas.

27. Si para acomodarme á la flaqueza de esas almas que se escandalizan con mis quejas, digo dentro de mí: No hablaré mas para justificarme ni para quejarme, siento que se altera mi semblante, y que el dolor que me despadaza interiormente se irrita y se manifiesta en lo exterior; por tanto mi silencio aumenta mis males, pues me priva del único consuelo que me queda, esto es, de hablar de mi inocencia.

28. Tu sabes, Señor, cuan cierta es esta; tú sabes que temia tanto desagradarte, que temblaba en todas mis acciones, sabiendo que tú no perdonas al que peca.

29. Si aun viviendo así, soy como se dice, un impío á quien tú castigas por sus crímenes, ¿para qué habré trabajado en valde cuidando tanto de evitar los mas leves pecados, y de purificarme de aquellos en que recelaba haber caído?

30. Es verdad que aunque yo me lave con las aguas de nieve, y la blancura de

Y 26. Este es el sentido del hebreo. Pasaron con la misma velocidad que naves ligeras de que se dispone segun se quiere; pasaron con la misma rapidez que una águila &c.

Y 27.-29. Hebr. difer. Si me propongo distraerme de mis tristes reflexiones acerca de los juicios del Señor, poner otro semblante mas alegre, y concederme algun descanso, al momento renueva mis inquietudes la sensacion de mis sufrimientos; recelo de todo lo que sufro, porque sé, Señor, que con todos mis sufrimientos puedes todavía no tenerme por inocente. Yo me volveria impío si dejara de afligirme y de temer; ¡ah! ¿por qué pues he de hacer inútiles esfuerzos para sobreponerme á estos sentimientos? De otra suerte. Si olvido mis tristes expresiones, si abandono mis reflexiones dolorosas, si pongo un semblante mas firme, si absuerdo en mí mismo todos mis dolores, sé que tú por este motivo no me has de tener por inocente. Se me reputará culpable; ¿por qué pues he de tomar en valde este trabajo? La diferencia nace principalmente de la conjuncion *et*, que colocada en el hebreo, como en la Vulgata despues de *faciem meam*, separa esta palabra de la siguiente, y muda de esta suerte el régimen de las precedentes.

Y 30. Hebr. difer. en la nieve. En vez de *in* se lee en el hebreo una expresion

mis manos deslumbre los ojos con su brillo;

31. *Tu luz, Señor, me hará aparecer á mí mismo cubierto de inmundicias; y mis vestidos participando de los sentimientos de tu justicia, se horrorizarán de mí." No pretendo pues defender mi inocencia contra un Dios tan santo, tan poderoso y tan sabio.*

32. *Porque si emprendo disputar con él, no habré de responder á un hombre semejante á mí, ni de contestar con él como con un igual mio."*

33. *Y á mas de esta diferencia que hay en mí respecto de mi Dios, no hay quien pueda redargüir ó corregir á aquella de las dos partes que no tuviera razon, ni interponerse entre ellas para conciliarlas. Por tanto, en los excesivos dolores con que Dios se ha servido agobiarme, no me queda otro recurso mas que gemir en silencio por los males que sufro, sin atreverme ni aun si quiera á decir que los sufro sin merecerlos."*

34. *Mas aparte de sobre mí su vara, y no me asombre su terror.*

35. *Y entónces le hablaré sin temerle, le haré presente mi inocencia que ahora no tengo valor de manifestarle; pues no puedo responder, estando lleno de temor, y en una situacion en que no soy dueño de mí mismo."*

poética, que los rabinos dicen que debe leerse como si significara *in aquis*, como lo supone tambien la Vulgata.

✓ 30. y 31. O segun el hebreo: *Mis sufrimientos renuevan mis inquietudes, y la inocencia de mi conducta no puede calmarlas. Aunque yo me lavara en las aguas de nieve &c. si me lisongeara de haberme purificado por mis propios esfuerzos, y por mi industria, tal presuncion no serviria mas que de atraer sobre mí tu indignacion: y entónces tú me sepultarias en un feso cenagoso, me abandonarías á la corrupcion de mi corazon, y mis vestidos se horrorizarian de mí; los adornos con que revistieras mi corazon sin purificarle, no podrian ménos que detestar al que no los poseia sino para abusar de ellos.*

✓ 32. Hebr. No es él un hombre semejante á mí, para atreverme á responderle, ni para esperar comparecer con él en juicio.

✓ 33. Hebr. difer. No hay entre nosotros árbitro que pueda conciliarnos; no hay quien pueda extender sus manos entre nosotros y sobre nosotros para reunirnos. Mas aparte &c.

✓ 35. Este es el sentido del hebreo: Porque en el estado en que me hallo no soy dueño de mí mismo.

lut mundissimae manus meae:

31. Tamen sordibus intinges me, et abominabuntur me vestimenta mea.

32. Neque enim viro qui similis mei est, respondebo: nec qui mecum in iudicio ex aequo possit auidiri.

33. Non est qui utrumque valeat arguere, et ponere manum suam in amibobus.

34. Auferat à me virgam suam, et pavor eius non me terreat.

35. Loquar, et non timebo eum: neque enim possum metuens respondere.

CAPITULO X.

Job dirige sus quejas á Dios, se humilla en su presencia, y le suplica que le conceda algun alivio ántes de morir.

1. TAEDET animam meam vitae meae, dimittam adversum me eloquium meum, loquar in amaritudine animae meae.

2. Dicam Deo: Noli me condemnare: indica mihi eur me ita iudices.

3. Numquid bonum tibi videtur, si calumnieris me, et opprimas me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adiuves?

4. Numquid oculi carni tibi sunt: aut sicut videt homo, et tu videbis?

5. Numquid sicut dies hominis dies tui, et anni tui sicut humana sunt tempora,

6. Ut quaeras iniquitatem meam, et peccatum meum scruteris?

7. Et scias quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit eruere.

1. *MI misma vida me causa tedio: sin embargo, sea cual fuere la razon que tenga para callar, me abandonaré á las quejas contra mi mismo, y hablaré en medio de la amargura de mi alma contra mis propios intereses."*

2. *Diré á Dios: No quieras condenarme de este modo sin que yo sepa la causa; hazme saber por qué me tratas de esta suerte."*

3. *¿Podrá ser de tu agrado, ó Dios mio, entregarme á la calumnia, y oprimirme como á un malvado, á mí que soy obra de tus manos?" ¿Podrás favorecer los malos designios de los impíos, que me acusan de ser un hipócrita, á quien castigas por sus crímenes?"*

4. *¿Tienes por ventura como ellos ojos de carne, que no pueden ver mi inocencia en el fondo de mi corazon; y tú que escudriñas el corazon y las entrañas, miras las cosas sólo por afuera como las mira el hombre?"*

5. *¿Son acaso tus dias como los dias del hombre, ó tus años semejantes á los años humanos,*

6. *Para que te informes de mi iniquidad, como si te fuera desconocida, y hagas una exacta averiguacion de mi pecado, como si te fuera oculto?"*

7. *Y para saber que no he cometido impiedad alguna ¿era necesario que me deses tormento, no pudiendo ocultarme á tu penetracion, ni substraerme de tu poder, y no habiendo nadie que pueda libertarme de tus manos?"*

✓ 1. Hebr. *Mi vida y mi conducta incapaz por sí misma de tranquilizar mis temores, disgusta á mi alma y la aflige (Supr. ix. 21); por este motivo daré libertad á mis palabras acerca de lo que me toca é interesa: hablaré en la amargura de mi alma. Diré &c.*

✓ 2. Hebr. *¿Por qué motivo entras en juicio conmigo?"*

✓ 3. *¿Es un bien, es una ventaja para tí tener en la opresion y desechar la obra de tus manos, y favorecer &c.*

✓ 4.-7. O segun el hebreo: *¿Tienes ojos de carne, &c. Y tus dias son como los del hombre, &c. para informarte de mi iniquidad, &c. y saber por este medio*

8. *Porque, Señor, tus manos me formaron: ellas coordinaron todas las partes de mi cuerpo; y con todo eso ¿quieres despenarme en un momento?"*

9. *Acuérdate, te ruego, que me formaste como un vaso de barro; y me has de reducir tan pronto á polvo," siendo obra tuya hecha con tanta sabiduría y bondad?"*

10. *¿No me hiciste primero como la leche que se cuaja, como la leche que se espesa, y se endurece?"*

11. *Me vestiste despues de piel y carne; me afirmaste, y sostuviste con huesos y nervios*

12. *Me diste vida, y me colmaste de beneficios; y el continuo auxilio que de tí he recibido, ha conservado mi alma en la union que quisiste que tuviese con mi cuerpo.*

13. *Aunque tengas todas estas cosas ocultas en tí mismo, y aunque por el modo con que me tratas parezca que las has olvidado, yo sé bien que te acuerdas de todo lo que has hecho en mi favor, y no has olvidado las bondades que has usado conmigo."*

14. *Si pequé, y por un efecto de tu bondad me perdonaste luego, ¿por qué ahora no permites que yo me purifique de mi iniquidad, y por qué inquietas ahora los pecados que me has perdonado?"*

15. *Si he sido malo ¿desgraciado de mí debo ser castigado; pero si soy justo, debo ser premiado: sin embargo, no levantaré la cabeza para quejarme, estando, como estoy, agobiado de aficciones y de miserias;"*

16. *Pues si trato de justificarme en tu presencia, te apoderarás de mí por mi or-*

si no soy culpable de impiedad? Y ciertamente no hay ninguno que pueda libertarme de tus manos. Tus manos me formaron &c.

¶ 8. Hebr. difer. ¿quisieras despues de esto despenarme, y perderme sin recurso?

¶ 9. Este sentido interrogativo no se halla expresado en la Vulgata; pero el hebreo se puede entender así. Este verso corresponde al precedente.

¶ 10. Hebr. difer. ¿No me sacaste como de leche, y no diste á esta leche consistencia y firmeza?

¶ 13. Hebr. lit. Tú has ocultado en tu corazon estas cosas, es decir, estos consejos y estas miras de tu sabiduría y de tu bondad para conmigo; y yo sé que están en tu interior

¶ 14. Hebr. difer. Si cuando yo era peccador me conservaste, ¿rehusarás añadir á esta gracia la de purificarme de mi iniquidad?

¶ 15. Hebr. difer. Si soy impio, ¿desgraciado de mí! si soy justo, no levantaré la cabeza, y no me gloriaré hallándome harto de oprobios con la memoria continua de la iniquidad que habia en mí antes de que tú me justificaras, viendo mi indigencia, y la continua necesidad que tengo de tus auxilios para perseverar en la justicia-

8. *Manus tuae fecerunt me, et plasmaverunt me totum in circuitu: et sic repentè praecipitas me?*

9. *Memento quaesio quòd sicut lutum feceris me, et in pulverem reduces me.*

10. *Nonne sicut lac mulsisti me, et sicut caseum me coagulasti?*

11. *Pelle et carnibus vestisti me: ossibus et nervis compegisti me:*

12. *Vitam et misericordiam tribuisti mihi, et visitatio tua custodivit spiritum meum.*

13. *Licet haec celes in corde tuo, tamen scio quia universorum memineris.*

14. *Si peccavi, et ad horam pepercisti mihi: cur ab iniquitate mea mundum me esse non pateris?*

15. *Et si impius fuero, vae mihi est: et si iustus, non levabo caput saturatus afflictione et miseria.*

16. *Et propter superbiam quasi leenam ca-*

pies me, reversusque mirabiliter me crucias.

17. *Instauras testes tuos contra me, et multiplicas iram tuam adversum me, et poenae militant in me.*

18. *Quare de vulva eduxisti me? qui utinam consumptus essem ne oculus me videret.*

19. *Fuissem quasi non essem, de utero translatus ad tumulum.*

20. *Numquid non paucitas dierum meorum finietur brevi? Dimitte ergo me, ut plangam paululum dolorem meum,*

21. *Antequam vadam et non revertar, ad terram tenebrosam, et opertam mortis caligine:*

22. *Terram miseriae et tenebrarum, ubi umbra mortis, et nullus ordo, sed aenigmatum horror inhabitat.*

¶ 16. Hebr. difer. Si yo me atreviera á levantar la cabeza, y gloriarme de tus dones, me perseguirias en tu indignacion como una leona persigue su presa, y mudando de conducta para conmigo, ejercerias contra mi juicios admirables é incomprensibles. En el hebreo se lee, *Et extollat se*, acaso en lugar de *Et extollam me*, con relacion á la expresion precedente, *non levabo caput meum*: No levantaré la cabeza; porque si yo me levantara &c.

¶ 17. Hebr. difer. Producirás contra mí nuevos testigos; tu indignacion contra mí seria mayor, y me abandonarías á los ejecutores de tus venganzas; y estaria rodeado de guardias que se sucederian, y me sitiaria un ejército entero. En el hebreo se lee *vices et exercitum*, tal vez en lugar de *vices exercitus*. Multiplicarías tu indignacion contra mí, y las fatigas de tus soldados que se sucederian para sitiarme.

¶ 18. Hebr. difer. Si yo habia de atraer sobre mí tales juicios, ¿para qué me sacaste del seno de mi madre? Yo hubiera espirado antes de nacer, y ningun hombre me habria visto. O así; ¡Ojalá hubiera yo espirado antes de nacer, y sin que el ojo de ningun hombre me hubiera visto!

¶ 20. Hebr. difer. Si has de usar conmigo de misericordia, ¿hasta cuándo calmas mis temores y mis inquietudes? Lo que me queda de vida ¿no está para acabar? Déjame, y cesa de atemorizarme, para que pueda respirar un poco, antes &c. En el hebreo se lee á la letra: *Nonne modicum dies meus cessabit, absistat à me &c.* Esto es, *cessabit absistat*, en vez de *cessabit absistere*.

¶ 22. Hebr. difer. A aquella tierra cuyas tinieblas son como la sombra obscura

gullo, como una leona se apodera de su presa, y lejos de ablandarte con mis justas quejas, me atormentarás de nuevo de un modo portentoso."

17. *Si entro en juicio contigo, produces contra mí testigos que me acusan de muchos crímenes, redoblas sobre mí los efectos de tu indignacion, y me hallo sitiado de males como de un ejército que me cerca por todas partes."*

18. *¿Por qué me sacaste del vientre de mi madre para agobiarme con tantos males? ¡Ojalá hubiera yo perecido en su seno, y nadie me hubiera visto jamas!"*

19. *Yo habria existido como si no hubiera existido, pasando del seno materno al sepulcro.*

20. *Mas ya que la muerte no previno los males que me afligen, al ménos ¿no se acabará en breve el corto número de los dias que me quedan de vida? El exceso de mis dolores me asegura que no puede durar mucho tiempo: dame pues, Señor, algun alivio, para que pueda respirar un poco en mi dolor."*

21. *Antes que me vaya sin esperanza de volver á aquella tierra tenebrosa, cubierta de la obscuridad de la muerte;*

22. *A aquella tierra de miseria y de tinieblas, en donde habita la sombra de la muerte, y donde todo está sin orden y en un horror sempiterno."*